

## Karta przedmiotu

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------|
| Nazwa i kod przedmiotu                   | Sztuka przekładu autorów greckich III, PG_00130271                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Kierunek studiów                         | Filologia klasyczna (O)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Data rozpoczęcia studiów                 | październik 2024 r.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                           | Rok akademicki realizacji przedmiotu |                        | 2025/2026                                                                                                                                                                                                            |                       |       |
| Poziom kształcenia                       | II stopnia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           | Grupa zajęć                          |                        | Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów<br>Grupa zajęć fakultatywnych<br>Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki |                       |       |
| Forma studiów                            | stacjonarne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           | Sposób realizacji                    |                        | na uczelni                                                                                                                                                                                                           |                       |       |
| Rok studiów                              | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           | Język wykładowy                      |                        | polski                                                                                                                                                                                                               |                       |       |
| Semestr studiów                          | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           | Liczba punktów ECTS                  |                        | 5.0                                                                                                                                                                                                                  |                       |       |
| Profil kształcenia                       | ogólnoakademicki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           | Forma zaliczenia                     |                        | zaliczenie                                                                                                                                                                                                           |                       |       |
| Jednostka prowadząca                     | Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców) | Odpowiedzialny za przedmiot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           | dr Ilona Chruściak                   |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
|                                          | Prowadzący zajęcia z przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           | dr Ilona Chruściak                   |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Formy zajęć                              | Forma zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Wykład                                                    | Ćwiczenia                            | Laboratorium           | Projekt                                                                                                                                                                                                              | Seminarium            | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.0                                                       | 30.0                                 | 0.0                    | 0.0                                                                                                                                                                                                                  | 0.0                   | 30    |
|                                          | W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |
| Aktywność studenta i liczba godzin pracy | Aktywność studenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów |                                      | Udział w konsultacjach |                                                                                                                                                                                                                      | Praca własna studenta | RAZEM |
|                                          | Liczba godzin pracy studenta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 30                                                        |                                      | 15.0                   |                                                                                                                                                                                                                      | 80.0                  | 125   |
| Cel przedmiotu                           | Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętności tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie). |                                                           |                                      |                        |                                                                                                                                                                                                                      |                       |       |

| Efekty uczenia się przedmiotu | Efekt kierunkowy                                                                                                                                                                                                                                                  | Efekt z przedmiotu                                                                                                                                           | Sposób weryfikacji i oceny efektu                                                                      |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | [FKMU2_W01] Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie dyscyplin humanistycznych, zwłaszcza literaturoznawstwa. Wie, jak tę wiedzę samodzielnie rozwijać i stosować w odniesieniu do nauki o literaturze i językach klasycznych. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o metodologii w zakresie języka greckiego i h literatury greckiej.                                              | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
|                               | [FKMU2_W04] Ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o kulturze i religii w odniesieniu do recepcji kultury antycznej w kulturze epok późniejszych.                                                                                                                    | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii.        | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
|                               | [FKMU2_W02] Zna w stopniu pogłębionym terminologię używaną w dyscyplinach humanistyki i wie, jak ją stosować.                                                                                                                                                     | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii fachowej z zakresu krytyki tekstu.                                                               | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
|                               | [FKMU2_U08] Potrafi organizować i kierować zespołowymi badaniami literaturoznawczymi.                                                                                                                                                                             | Student umie dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu. | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
|                               | [FKMU2_K01] Rozumie potrzebę dalszego pogłębiania i poszerzania zdobytej już wiedzy literaturoznawczej, językoznawczej i rozwoju własnych kompetencji zawodowych.                                                                                                 | Student uznaje potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania nabytych umiejętności językowych;                                                           | [SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja                                                                |
|                               | [FKMU2_W05] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami humanistyki, zwłaszcza z językoznawstwem. Ma szczegółową wiedzę o językach klasycznych.                                                                                  | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii.        | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
|                               | [FKMU2_W07] Zna i rozumie zaawansowane i najnowsze metody analizy literaturoznawczej i interpretacji różnych dzieł literackich.                                                                                                                                   | Zna i stosuje najnowsze metody analizy literaturoznawczej w trakcie ppracy nad tekstem greckim i jego translacją.                                            | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja                                                                |
|                               | [FKMU2_U09] Posiada kompetencje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej).            | Student umie tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności.                                                                                                  | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
|                               | [FKMU2_W03] Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, teoriach i metodologii badań literaturoznawczych.                                                                                                                                                | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii.        | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja<br>[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna                   |
| Treści przedmiotu             | Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).                                           |                                                                                                                                                              |                                                                                                        |
| Wymagania wstępne i dodatkowe | Zaliczenie z Lektury i interpretacji autorów greckich/Sztuki przekładu autorów greckich w semestrze 1 i 2.                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |                                                                                                        |

|                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się     | Sposób oceniania (składowe)                                                        | Próg zaliczeniowy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Składowa oceny końcowej |
|                                                                   | zaliczenie lektur greckich przewidzianych na semestr 3                             | 100.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30.0%                   |
|                                                                   | przygotowanie zagadnień wskazanych przez Prowadzącego w formie pisemnej lub ustnej | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 20.0%                   |
|                                                                   | Końcowe kolokwium                                                                  | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 40.0%                   |
|                                                                   | Aktywne uczestnictwo w zajęciach                                                   | 80.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 10.0%                   |
| Zalecana lista lektur                                             | Podstawowa lista lektur                                                            | Prowadzący każdorazowo weryfikuje wykaz podręczników i tłumaczonych tekstów.<br><br>M. Borowska, Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego, Warszawa 2002;<br><br>M. Golias, Wstępna nauka języka greckiego, Warszawa 1989;<br><br>A. i K. Korusowie, Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego, Warszawa 1994;<br><br>M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003.<br><br>Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez poszczególnych Prowadzących zajęcia. |                         |
|                                                                   | Uzupełniająca lista lektur                                                         | M. Auerbach, M. Golias, Gramatyka grecka, Warszawa 1985;<br><br>O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992;<br><br>A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005;<br><br><b>Słowniki:</b><br><br>Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965;<br><br>O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001;<br><br>Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929;<br><br>N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001.         |                         |
|                                                                   | Adresy eZasobów                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |
| Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |
| Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu                             | Nie dotyczy                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.